

“一带一路”框架下第二外语俄语教学改革思考——以广东第二师范学院为例

关琳莉

广东第二师范学院

DOI:10.32629/er.v2i11.2186

[摘要] 俄罗斯是“一带一路”的支持者和参与者。近年来,随着“一带一路”倡议稳步推进,广东与俄罗斯贸易往来更加密切。就当前形势来看,掌握英俄两国语言的人才,前景更加优越。但广东省只有五所高校开设俄语专业,第二外语开设俄语的学校更是少之又少。现在英语专业第二外语俄语教学实践中发现了许多问题。以广东第二师范学院为例,结合第二外语俄语教学现状及学生反馈意见,归纳教学中所出现的问题,并思考其解决办法。

[关键词] 第二外语俄语; 教学改革; 问题; 思考

俄罗斯是“一带一路”的支持者和参与者。在中俄双方的共同努力下,我国在政治,经济,航空航天,金融等领域得到了全面发展。教育方面,2017年,第一所中俄合办大学深圳北理莫斯科大学正式开学,我们可以不出国门,甚至免费读世界名校。充分发挥了“一带一路”下国际合作平台作用。实现了“丝绸之路”人才联合培养。但是国内俄语教学主要集中在靠近边界的东北,新疆地区。广东省只有五所高校开设俄语专业,其中包括独立学院,分别是华南师范大学,广东外语外贸大学,广东外语外贸大学南国商学院,中山大学,深圳北理莫斯科大学。然而第二外语开设俄语的学校更是少之又少。

近年来,随着“一带一路”倡议稳步推进,广东与俄罗斯贸易往来更加密切。据海关总署广东分署统计,2019年上半年广东省对俄进出口贸易比去年同期增长26%,远高于广东省同期对外贸易整体增速。俄罗斯是广交会采购商的重要来源国之一。可以预见在今后十年或者相当长的时间内懂俄语的人才将处于供不应求的局面。且掌握俄英两国语言会有更优越的前景。至此广东省更应加大俄语学科建设,增开俄语专业。培养适应新时代的复合型人才,同时注重俄语课程的实效性。

但目前在英语专业第二外语俄语教学实践中发现了许多问题。以广东

其次由教师进行点评,分析学生得出的结论是否存在问题,有哪些不足,及时给予指导;最后再对学生们的预习成果进行统一的精讲,总结学知识。学生完成课内学习三步走环节,不再是水过鸭背的应付式学习,有效解决了学习枯燥,效率低的问题。

3.4 课后巩固阶段

由于安全教育是一门实用性较强的公共课程,学生能否在生活中面对安全事件时,能根据课堂所学知识做出快速应变反应,是检验教学效果的重要标准。根据艾斯浩尔记忆曲线统计显示,大约五周以后,人类就对所接触的新知识遗忘将近80%,只有通过反复提醒才能形成思维定式,达到终身记忆的效果。因此混合教学模式的线上平台成了不可或缺的有效工具,学生结束线下课程后,教师可设置在校期间每学期定时的线上学习任务,只有完成任务后方可获得学分,学生受学分约束,逐渐养成了走到哪都打开手机端学习平台看看视频案例的习惯,接受巩固性的安全教育,最终达到提高防范意识的良性结果。笔者建议可以以此类相对强制性的措施,保障学生在校开展安全学习,树立安全第一的理念。

4 结束语

混合式教学模式将课内与课外相整合,形成上课下课无缝对接,使教

第二师范学院为例,结合二外俄语教学现状及参考学生反馈意见,归纳教学中所出现的问题,并思考其解决办法。

1 分析第二外语俄语教学中存在的普遍问题

1.1 教学模式

传统的灌输式教学模式,以教师为主,学生被动接受知识。在实际的教学过程中,词汇、语法的教学效果却并不显著。灌输式的教学形式,词汇、语法的重复式记忆,让学生感到二外学习的单一枯燥。随着学习的不断深入,知识点的大量累积,导致学生学习失去兴趣,最终达不到良好的教学效果。

1.2 教材及教学资源

目前暂时还没有很好的针对二外俄语的教材,专业俄语主要使用的教材是黑龙江大学俄语系编写的《俄语》。就专业俄语而言,黑龙江大学编写的教材具有权威性。但对二外俄语学生来说,语法比重大,词汇较难,缺少日常交际词汇,对零起点的二外学生难度过大。

北京外国语大学俄语学院编著的《大学俄语》教材是国内大部分俄语专业学生使用的教材。内容新颖,联系生活,很适合考研,考级(大学俄语四、六级考试)的二外俄语学生使用。但对其他同学而言,词汇量大,再

学工作事半功倍。在教学中,通过书本讲解与实际案例相结合,使教学更贴近学生的生活实际。在教学方法上,结合教师的宣讲、师生的互动、学生们协作与讨论,在这种不同模式的混合下,充分调动学生的学习积极性,化被动为主动,改变以往枯燥的照本宣科模式,更容易被学生所接受,值得在高职院校不断推广。

[参考文献]

- [1]张建双.高校安全教育中大学生主体性作用实现路径[J].学理论,2019,(09):141-142.
- [2]王晓倩,陈烁名,李静,等.基于Android的大学生安全教育平台的设计与实现[J].计算机时代,2019,(09):100-102+106.
- [3]陈钢.浅谈“互联网+”视域下高职大学生安全教育[J].时代农机,2018,45(11):144.
- [4]郑瑞楠.大学生安防教育管理实践创新策略分析[J].广东蚕业,2018,52(10):106+108.

基金项目:

广西交通职业技术学院2018年院级教改一般项目(编号:JZY2018B07),主持人:谢凡。

率低,练习过多,对话情景图文较少,坚持下来也很有难度。

外语教学与研究出版社出版的《走遍俄罗斯》内容新颖,口语交际性强。但却没有单词表,缺少系统的语法知识介绍,不利于学生系统学习。

曾尝试使用俄罗斯出版的外文原版教材,主题贴近生活,可以更好的调动学习兴趣。但因缺少音频资料而放弃使用。此类教材更适合留学生使用。

教材的同步线上软件,俄语辅助学习等软件较少,不利用学生利用零散时间趣学。

1.3课时有限。时间短、难度大

以广东第二师范学院为例,在大二、大三开设二外课程。每周4学时,每学期64学时。开设4个学期。对于一门新的语言,要求记忆的部分很多,而此时正是专业课密集,准备考研的时候,学生无法把更多的精力投入到二外中来。由于学生课下功夫不到位,影响正常课程的推进,在学时有限的情况下,还要在课堂上花费一定的时间去复习及单词记忆。导致恶性循环,无法完成课程进度,教学效果不佳。

1.4学生学习兴趣不佳、动力不足

学生对二外学习的重视不够。第二外语虽然可以自主选择所学专业,但并不是学生的专业,学习缺乏主动性。用在二外学习上的时间较少。然而俄语有别于英语“笑着进去,哭着出来”而俄语恰恰相反是“哭着进去,笑着出来”。开始入门难度大,例如:俄语的大舌音,有别于母语及英语的语法规则,手写体和印刷体的区分等等,让学生从开始就产生了畏惧心理。

2 第二外语俄语教学改革思考

2.1教学模式及教学方法

改变原有的教学模式,将以教师为主体的“知识传授型教学模式”转变为以学生为主体的“能力培养型模式”^[1]。联系实际生活,提高学生课堂参与度。使学生从被动接受转为主动参与。大胆聘请外教辅助教学,尤其语音部分。注重课堂口语实践,灵活运用所学语法、词汇知识。加入实践口译及简单经贸俄语,模拟商务谈判情景,有助于英语专业翻译和商务英语方向同学的学习。在课堂上渗透文学,文化,国情知识,提高学习兴趣。正确的教学方法有助于取得理想的教学效果。(1)心理引导法。教师应积极鼓励,正确心理引导,帮助学生克服恐惧和厌学情绪,输入中俄发展现状信息,使学生意识到学习俄语的价值所在。提醒学生在考研时会有第二外语的考试,每年六月的大学俄语四、六级考试,提高学生动力。(2)听说教学法。听说法主张语言是一种有结构的习惯性行为,是通过“刺激-反应”的过程。同模仿和重复学习^[2]。此教学法适用于二外俄语教学的初级阶段。有利于训练学生语音语调,提高学习效率。(3)比较教学法。英语与俄语同属于印欧语系,英语属于日耳曼语族西耳曼语支,俄语属于斯拉夫语族东斯拉夫语支。两者在语音、词汇、语法、句法等法面都有相似之处。例如:语音方面,俄语中除了字母 Р、Ш、Ы外,其他字母都可找到相似的发音;词汇方面,俄语中有很多英语外来词,如:спорт (sport)、бургер (burger)、фото (photo)、банан (banana)等。语法方面的构词法来讲,例如:перечитать -re-read、читатель-read-er等。在教学过程中克服语言负迁移,从而帮助英语专业学生更好的利用汉语和英语中对俄语学习时的正迁移,最大化的避免

负迁移对俄语教学的影响,逐步培养学生用俄语思维的习惯,灵活的运用和巩固所学的俄语语言知识^[3]。(4)情景演练法。根据不同的课程主题,使学生用俄语情景再现。(5)影像播放。找到与课程主题内容相应的动画片,短视频,以影像播放的形式,帮助学生直观记忆。

2.2教材及教学资源

教材应与我校第二外语俄语课程吻合。注重口语实践,主题贴近日常生活,合理插入基础语法知识,中英俄三种语言编写,有助于学生对比学习。采用插画的形式,便于学生形象记忆。教材内容可以与学生的智能手机相连,学生可以通过教材同步的平台,app进行语音,词汇的学习及测试。

充分利用网络资源及社交平台,向学生推荐俄罗斯小朋友学习俄语的app,外语学习网站,平台,微信公众号,像普希金俄语学院提供的网上的学习资源,鱼子酱字幕组翻译的各种俄语电影,剧集都可以很好帮助学生利用零散的时间进行二外趣学。

2.3修订教学计划,增加课时量

适当的增加课时量,由两年增加至三年。第一年为专业必修,其他两年为专业选修。从大一开始开设第二外语课程,大一课程相对轻松,学生延续了高三的学习状态。这时更适合开始学习一门新的语言。深圳北理莫斯科大学的学生,在入学前对大一新生进行为期两个月的语言强化训练。效果极佳。通过三年的学习,相信学生可以更好的掌握“二外”这一技之长。为日后的考研、工作提供有效的帮助。此外,可以增开《俄罗斯文化》、《俄罗斯文学》等课程,提高学生兴趣。有助于二外俄语教学。

2.4开展二外有关的活动

开拓途径,派送在校学生去俄罗斯短期交流。与俄罗斯高校开展“中外国际合作培养项目”。定期举行夏令营,冬令营活动。开阔学生视野,在特定的语言环境下,提高俄语水平,学以致用。希望每年一次由教育部国际合作与交流司主办的高校俄语大赛增加第二外语俄语组,鼓励第二外语同学的学习。有更多交流学习的机会。为学生开设更多能够成为“跨界语王”的平台。

3 结束语

俄罗斯是“一带一路”重要沿线的国家之一,在中俄贸易快速发展的形势下,广东省更应加大俄语学科建设,重视第二外语俄语教改,本文归纳了在第二外语俄语教学中出现的问题,提出了一些改革意见,希望能对第二外语教学有所帮助,培养更多适应新时代的复合型人才。

[参考文献]

- [1]娜敏.近十年我国多媒体辅助外语教学实证研究文献评析[J].内蒙古师范大学学报(教育科学版),2012(7):113.
- [2]符果.教育离研究者还有多远——教师成研究者的阻碍与消解[J].赤子,2015(9):97.
- [3]张爽.语言迁移对“零起点”俄语生的影响及教学策略分析[J].辽宁师专学报,2016(1):69.

作者简介:

关琳莉(1986—),女,满族,黑龙江哈尔滨人,讲师,博士研究生,研究方向:俄语语言文学。